1. Вот что должен ты совершить над ними, чтобы посвятить их во священники Мне: возьми одного тельца из волов, и двух овнов без порока,
УПО: А оце та річ, яку ти зробиш їм для посвячення їх, щоб вони були священиками Мені. Візьми одного бичка молодого та два безвадні барани,
KJV: And this is the thing that thou shalt do unto them to hallow them, to minister unto me in the priest's office: Take one young bullock, and two rams without blemish,

2. и хлебов пресных, и опресноков, смешанных с елеем, и лепешек пресных, помазанных елеем: из муки пшеничной сделай их,
УПО: і прісний хліб, і прісні калачі, змішані з оливою, і прісні коржі, помазані оливою, із ліпшої пшеничної муки поробиш їх.
KJV: And unleavened bread, and cakes unleavened tempered with oil, and wafers unleavened anointed with oil: of wheaten flour shalt thou make them.

3. и положи их в одну корзину, и принеси их в корзине, и вместе тельца и двух овнов.
УПО: І покладеш їх до одного коша, і принесеш їх у коші, і того бичка та два ті барани.
KJV: And thou shalt put them into one basket, and bring them in the basket, with the bullock and the two rams.

4. Аарона же и сынов его приведи ко входу в скинию собрания и омой их водою.
УПО: А Аарона та синів його приведи до входу скинії умовлення, і обмиєш їх водою.
KJV: And Aaron and his sons thou shalt bring unto the door of the tabernacle of the congregation, and shalt wash them with water.

5. И возьми одежды, и облеки Аарона в хитон и в верхнюю ризу, в ефод и в наперсник, и опояшь его по ефоду;
УПО: І візьмеш шати та й убереш Аарона в хітона, і в ефодну шату, і в ефода, і в нагрудника, і опережеш його мистецьким поясом ефоду.
KJV: And thou shalt take the garments, and put upon Aaron the coat, and the robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and gird him with the curious girdle of the ephod:

6. и возложи ему на голову кидар и укрепи диадиму святыни на кидаре;
УПО: І наложиш завоя на його голову, а на завій даси вінця святости.
KJV: And thou shalt put the mitre upon his head, and put the holy crown upon the mitre.

7. и возьми елей помазания, и возлей ему на голову, и помажь его.
УПО: І візьмеш оливу помазання, і виллєш йому на голову, та й помажеш його.
KJV: Then shalt thou take the anointing oil, and pour it upon his head, and anoint him.

8. И приведи также сынов его и облеки их в хитоны;
УПО: І приведеш синів його, та й повбираєш їх у хітони.
KJV: And thou shalt bring his sons, and put coats upon them.

9. и опояшь их поясом, Аарона и сынов его, и возложи на них повязки и будет им принадлежать священство по уставу на веки; и наполни руки Аарона и сынов его.
УПО: І попідперізуєш їх поясом, Аарона та синів його, і наложиш їм покриття голови, і буде для них священство на вічну постанову. І рукоположиш Аарона та синів його.
KJV: And thou shalt gird them with girdles, Aaron and his sons, and put the bonnets on them: and the priest's office shall be theirs for a perpetual statute: and thou shalt consecrate Aaron and his sons.

10. И приведи тельца пред скинию собрания, и возложат Аарон и сыны его руки свои на голову тельца,
УПО: І приведеш бичка до скинії заповіту, і покладе Аарон та сини його руки свої на голову того бичка.
KJV: And thou shalt cause a bullock to be brought before the tabernacle of the congregation: and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the bullock.

11. и заколи тельца пред лицем Господним при входе в скинию собрания;
УПО: І заріжеш того бичка перед Господнім обличчям при вході до скинії заповіту.
KJV: And thou shalt kill the bullock before the LORD, by the door of the tabernacle of the congregation.

12. возьми крови тельца и возложи перстом твоим на роги жертвенника, а всю кровь вылей у основания жертвенника;
УПО: І візьмеш крови бичка, і помажеш на рогах жертівника пальцем своїм, а всю кров виллєш до основи жертівника.
KJV: And thou shalt take of the blood of the bullock, and put it upon the horns of the altar with thy finger, and pour all the blood beside the bottom of the altar.

13. возьми весь тук, покрывающий внутренности, и сальник с печени, и обе почки и тук, который на них, и воскури на жертвеннике;
УПО: І візьмеш увесь лій, що покриває нутро, і сальника на печінці, і обидві нирки та лій, що на них, та й спалиш на жертівнику.
KJV: And thou shalt take all the fat that covereth the inwards, and the caul that is above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and burn them upon the altar.

14. а мясо тельца и кожу его и нечистоты его сожги на огне вне стана: это--[жертва] за грех.
УПО: А м'ясо бичка, і шкуру його та нечистоти його спалиш в огні поза табором, це жертва за гріх.
KJV: But the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, shalt thou burn with fire without the camp: it is a sin offering.

15. И возьми одного овна, и возложат Аарон и сыны его руки свои на голову овна;
УПО: І візьмеш одного барана, і нехай покладуть Аарон та сини його свої руки на голову того барана.
KJV: Thou shalt also take one ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

16. и заколи овна, и возьми крови его, и покропи на жертвенник со всех сторон;
УПО: І заріжеш того барана, і візьмеш кров його, та й покропиш жертівника навколо.
KJV: And thou shalt slay the ram, and thou shalt take his blood, and sprinkle it round about upon the altar.

17. рассеки овна на части, вымой внутренности его и голени его, и положи [их] на рассеченные части его и на голову его;
УПО: А того барана порозтинаєш на куски його, і виполощеш нутрощі його та голінки його, і покладеш на куски його та на голову його.
KJV: And thou shalt cut the ram in pieces, and wash the inwards of him, and his legs, and put them unto his pieces, and unto his head.

18. и сожги всего овна на жертвеннике. Это всесожжение Господу, благоухание приятное, жертва Господу.
УПО: І спалиш усього барана на жертівнику, це цілопалення для Господа, пахощі любі, огняна жертва, для Господа вона.

KJV: And thou shalt burn the whole ram upon the altar: it is a burnt offering unto the LORD: it is a sweet savor, an offering made by fire unto the LORD.

19. Возьми и другого овна, и возложат Аарон и сыны его руки свои на голову овна;
УПО: І візьмеш другого барана, і покладе Аарон та сини його руки свої на голову того барана.
KJV: And thou shalt take the other ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

20. и заколи овна, и возьми крови его, и возложи на край правого уха Ааронова и на край правого уха сынов его, и на большой палец правой руки их, и на большой палец правой ноги их; и покропи кровью на жертвенник со всех сторон;
УПО: І заріжеш того барана, і візьмеш крови його, та й даси на пипку Ааронового вуха, і на пипку правого вуха синів його, і на великий палець правої руки їхньої, і на великий палець їхньої правої ноги. І покропиш ту кров на жертівника навколо.
KJV: Then shalt thou kill the ram, and take of his blood, and put it upon the tip of the right ear of Aaron, and upon the tip of the right ear of his sons, and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and sprinkle the blood upon the altar round about.

21. и возьми крови, которая на жертвеннике, и елея помазания, и покропи на Аарона и на одежды его, и на сынов его, и на одежды сынов его с ним, --и будут освящены, он и одежды его, и сыны его и одежды их с ним.
УПО: І візьмеш із крови, що на жертівнику, і з оливи помазання, та й покропиш на Аарона й на шати його, та на синів його й на шати синів його з ним. І освятиться він, і шати його та сини й шати синів його з ним!
KJV: And thou shalt take of the blood that is upon the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon the garments of his sons with him: and he shall be hallowed, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

22. И возьми от овна тук и курдюк, и тук, покрывающий внутренности, и сальник с печени, и обе почки и тук, который на них, правое плечо,
УПО: І візьмеш із того барана лій та курдюка, і лій, що покриває нутрощі, і сальника на печінці, й обидві нирки, і лій, що на них, і праве стегно, бо це баран посвячення.
KJV: Also thou shalt take of the ram the fat and the rump, and the fat that covereth the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and the right shoulder; for it is a ram of consecration:

23. и один круглый хлеб, одну лепешку на елее и один опреснок из корзины, которая пред Господом,
УПО: І один буханець хліба, і один хлібний оливний калач, і один коржик із коша з прісним, що перед лицем Господнім.
KJV: And one loaf of bread, and one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of the unleavened bread that is before the LORD:

24. и положи всё на руки Аарону и на руки сынам его, и принеси это, потрясая пред лицем Господним;
УПО: І покладеш усе те на руку Аарона й на руки синів його, і поколихаєш його, як колихання перед Господнім лицем.
KJV: And thou shalt put all in the hands of Aaron, and in the hands of his sons; and shalt wave them for a wave offering before the LORD.

25. и возьми это с рук их и сожги на жертвеннике со всесожжением, в благоухание пред Господом: это жертва Господу.
УПО: І візьмеш його з їхньої руки, та й спалиш на жертівнику на цілопалення, на пахощі любі перед Господнім лицем, це огняна жертва для Господа.
KJV: And thou shalt receive them of their hands, and burn them upon the altar for a burnt offering, for a sweet savor before the LORD: it is an offering made by fire unto the LORD.

26. И возьми грудь от овна вручения, который для Аарона, и принеси ее, потрясая пред лицем Господним, --и это будет твоя доля;
УПО: І візьмеш грудину з барана посвячення, що Ааронів, і поколихаєш її, як колихання перед Господнім лицем, і це буде твоя частина.
KJV: And thou shalt take the breast of the ram of Aaron's consecration, and wave it for a wave offering before the LORD: and it shall be thy part.

27. и освяти грудь приношения, которая потрясаема была и плечо возношения, которое было возносимо, от овна вручения, который для Аарона и для сынов его, --
УПО: І посвятиш грудину колихання та стегно приношення, що були колихані, і що було принесене з барана рукоположення, з того, що Ааронове, і з того, що синів його.
KJV: And thou shalt sanctify the breast of the wave offering, and the shoulder of the heave offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of the consecration, even of that which is for Aaron, and of that which is for his sons:

28. и будет [это] Аарону и сынам его в участок вечный от сынов Израилевых, ибо это--возношение; возношение должно быть от сынов Израилевых при мирных жертвах, возношение их Господу.
УПО: І буде це Ааронові та синам його на вічну постанову від Ізраїлевих синів, бо це приношення. І буде воно приношенням від Ізраїлевих синів і мирних їхніх жертов, їхнє приношення для Господа.
KJV: And it shall be Aaron's and his sons' by a statute for ever from the children of Israel: for it is an heave offering: and it shall be an heave offering from the children of Israel of the sacrifice of their peace offerings, even their heave offering unto the LORD.

29. А священные одежды, которые для Аарона, перейдут после него к сынам его, чтобы в них помазывать их и вручать им [священство];
УПО: А священні шати, що Ааронові, будуть по ньому синам його на помазання в них і на рукоположення їх.
KJV: And the holy garments of Aaron shall be his sons' after him, to be anointed therein, and to be consecrated in them.

30. семь дней должен облачаться в них священник из сынов его, заступающий его место, который будет входить в скинию собрания для служения во святилище.
УПО: Сім день носитиме їх той із синів його, що буде священиком замість нього, що ввійде до скинії заповіту на служення в святині.
KJV: And that son that is priest in his stead shall put them on seven days, when he cometh into the tabernacle of the congregation to minister in the holy place.

31. Овна же вручения возьми и свари мясо его на месте святом;
УПО: І візьмеш барана посвячення, і звариш м'ясо його в святім місці.
KJV: And thou shalt take the ram of the consecration, and seethe his flesh in the holy place.

32. и пусть съедят Аарон и сыны его мясо овна сего из корзины, у дверей скинии собрания,
УПО: І буде їсти Аарон та сини його м'ясо того барана, та той хліб, що в коші, при вході до скинії заповіту.
KJV: And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket by the door of the tabernacle of the congregation.

33. ибо чрез это совершено очищение для вручения им священства и для посвящения их;

посторонний не должен есть [сего], ибо это святыня;
УПО: І поїдять вони те, чим окуплено їх на рукоположення їх, на посвячення їх. А чужий не буде їсти, бо святість воно!
KJV: And they shall eat those things wherewith the atonement was made, to consecrate and to sanctify them: but a stranger shall not eat thereof, because they are holy.

34. если останется от мяса вручения и от хлеба до утра, то сожги остаток на огне: не должно есть его, ибо это святыня.
УПО: А якщо позостанеться з м'яса посвячення та з того хліба до ранку, то спалиш позостале в огні, не буде те їджене, бо святість воно!
KJV: And if ought of the flesh of the consecrations, or of the bread, remain unto the morning, then thou shalt burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.

35. И поступи с Аароном и с сынами его во всем так, как Я повелел тебе; в семь дней наполняй руки их.
УПО: І зробиш Ааронові та синам його так, як усе, що Я наказав був тобі. Сім день будеш посвячувати їх.
KJV: And thus shalt thou do unto Aaron, and to his sons, according to all things which I have commanded thee: seven days shalt thou consecrate them.

36. И тельца за грех приноси каждый день для очищения, и жертву за грех совершай на жертвеннике для очищения его, и помажь его для освящения его;
УПО: А бичка, жертву за гріх, будеш споряджати щоденно для окуплення. І будеш очищати жертівника, коли будеш чинити окуплення його. І помажеш його на його посвячення.
KJV: And thou shalt offer every day a bullock for a sin offering for atonement: and thou shalt cleanse the altar, when thou hast made an atonement for it, and thou shalt anoint it, to sanctify it.

37. семь дней очищай жертвенник, и освяти его, и будет жертвенник святыня великая: все, прикасающееся к жертвеннику, освятится.
УПО: Сім день будеш складати окупа на жертівнику й освятиш його, і стане той жертівник найсвятішим. Усе, що доторкнеться до жертівника, освятиться.
KJV: Seven days thou shalt make an atonement for the altar, and sanctify it; and it shall be an altar most holy: whatsoever toucheth the altar shall be holy.

38. Вот что будешь ты приносить на жертвеннике: двух агнцев однолетних каждый день постоянно.
УПО: А оце те, що будеш споряджати на жертівнику: ягнята, однорічного віку, двоє на день завжди.
KJV: Now this is that which thou shalt offer upon the altar; two lambs of the first year day by day continually.

39. одного агнца приноси поутру, а другого агнца приноси вечером,
УПО: Одне ягня спорядиш уранці, а друге ягня спорядиш під вечір.
KJV: The one lamb thou shalt offer in the morning; and the other lamb thou shalt offer at even:

40. и десятую [часть ефы] пшеничной муки, смешанной с четвертью гина битого елея, а для возлияния четверть гина вина, для одного агнца;
УПО: І десятину ефи пшеничної муки, мішаної в товченій оливі, чверть гіну, і на лиття чверть гіну вина на одне ягня.
KJV: And with the one lamb a tenth deal of flour mingled with the fourth part of an hin of beaten oil; and the fourth part of an hin of wine for a drink offering.

41. другого агнца приноси вечером: с мучным даром, подобным утреннему, и с таким же возлиянием приноси его в благоухание приятное, в жертву Господу.
УПО: А ягня друге спорядиш під вечір; як хлібну жертву ранку й як жертву плинну її спорядиш йому, на пахощі любі, огняна жертва для Господа,
KJV: And the other lamb thou shalt offer at even, and shalt do thereto according to the meat offering of the morning, and according to the drink offering thereof, for a sweet savor, an offering made by fire unto the LORD.

42. Это--всесожжение постоянное в роды ваши пред дверями скинии собрания пред Господом, где буду открываться вам, чтобы говорить с тобою;
УПО: стале цілопалення для ваших поколінь при вході до скинії заповіту перед Господнім лицем, що буду там відкриватися вам, щоб говорити до тебе там.
KJV: This shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tabernacle of the congregation before the LORD: where I will meet you, to speak there unto thee.

43. там буду открываться сынам Израилевым, и освятится [место сие] славою Моею.
УПО: І буду відкриватися там Ізраїлевим синам, і це місце буде освячене Моєю славою.

KJV: And there I will meet with the children of Israel, and the tabernacle shall be sanctified by my glory.

44. И освящу скинию собрания и жертвенник; и Аарона и сынов его освящу, чтобы они священнодействовали Мне;
УПО: І освячу скинію заповіту, і жертівника, і Аарона та синів його освячу, щоб вони були священиками Мені.
KJV: And I will sanctify the tabernacle of the congregation, and the altar: I will sanctify also both Aaron and his sons, to minister to me in the priest's office.

45. и буду обитать среди сынов Израилевых, и буду им Богом,
УПО: І буду Я спочивати серед Ізраїлевих синів, і буду їм Богом.
KJV: And I will dwell among the children of Israel, and will be their God.

46. и узнают, что Я Господь, Бог их, Который вывел их из земли Египетской, чтобы Мне обитать среди них. Я Господь, Бог их.
УПО: І познають вони, що Я Господь, їхній Бог, що вивів їх із єгипетського краю, щоб перебувати Мені серед них. Я Господь, їхній Бог!
KJV: And they shall know that I am the LORD their God, that brought them forth out of the land of Egypt, that I may dwell among them: I am the LORD their God.